

Utorak, 10. rujna 2013.

Članak 2.

Ova Uredba stupa na snagu dvadesetog dana od dana objave u *Službenom listu Europske unije*.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u

Za Europski parlament
Predsjednik

Za Vijeće
Predsjednik

P7_TA(2013)0337

Imovinske posljedice registriranog partnerstva *

Zakonodavna rezolucija Europskog parlamenta od 10. rujna 2013. o prijedlogu Uredbe Vijeća o nadležnosti, mjerodavnom pravu, priznavanju i izvršavanju odluka o imovinskim posljedicama registriranog partnerstva (COM(2011)0127 – C7-0094/2011 – 2011/0060(CNS))

(Posebni zakonodavni postupak – savjetovanje)

(2016/C 093/32)

Europski parlament,

- uzimajući u obzir prijedlog koji je Komisija uputila Vijeću (COM(2011)0127),
 - uzimajući u obzir članak 81. stavak 3. Ugovora o funkcioniranju Europske unije, na temelju kojeg se Vijeće savjetovalo s Parlamentom (C7-0094/2011),
 - uzimajući u obzir obrazložena mišljenja talijanskog Senata, poljskog Sejma, poljskog Senata i rumunjskog Senata podnesena u okviru protokola br. 2 o primjeni načela supsidijarnosti i proporcionalnosti, u kojima se izjavljuje da nacrt zakonodavnog akta nije u skladu s načelom supsidijarnosti,
 - uzimajući u obzir mišljenje Agencije Europske unije za temeljna prava od 31. svibnja 2012.;
 - uzimajući u obzir članak 55. Poslovnika,
 - uzimajući u obzir izvješće Odbora za pravna pitanja i mišljenje Odbora za građanske slobode, pravosuđe i unutarnje poslove (A7-0254/2013),
1. prihvaća prijedlog Komisije s predloženim izmjenama;
 2. poziva Komisiju da shodno tomu izmijeni svoj prijedlog u skladu s člankom 293. stavkom 2. Ugovora o funkcioniranju Europske unije;
 3. poziva Vijeće da ga obavijesti ako namjerava odstupiti od teksta koji je Parlament prihvatio;

Utork, 10. rujna 2013.

4. poziva Vijeće da se ponovno savjetuje s Parlamentom ako namjerava bitno izmijeniti prijedlog Komisije;
5. nalaže svojem predsjedniku da stajalište Parlamenta proslijedi Vijeću, Komisiji i nacionalnim parlamentima.

Amandman 1
Prijedlog Uredbe
Uvodna izjava 8.

Tekst koji je predložila Komisija	Izmjena
(8) <i>Posebne odlike te dvije vrste zajednice, braka i registriranog partnerstva, te razlike koje iz njih proizlaze u pogledu načela koja se na njih primjenjuju, čine temelj za pokretanje dvaju odvojenih instrumenata s odredbama koje upravljaju režimima bračne stečevine i režimima koji upravljaju imovinskim posljedicama registriranog partnerstva, koja su predmetom ove Uredbe.</i>	Briše se.

Amandman 2
Prijedlog Uredbe
Uvodna izjava 8.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija	Izmjena
	(8a) <i>Jedini cilj priznavanja u državi članici odluke koja se odnosi na imovinske posljedice registriranog partnerstva jeste omogućiti primjenu imovinskih posljedica određenih tom odlukom. Ne podrazumijeva da država članica priznaje partnerstvo koje čini temelj imovinskih posljedica koje su dovele do te odluke. Ova Uredba države članice u kojima institucija registriranog partnerstva ne postoji ne obvezuje na stvaranje takve institucije.</i>

Amandman 3
Prijedlog Uredbe
Uvodna izjava 10.

Tekst koji je predložila Komisija	Izmjena
(10) Uredba se odnosi na pitanja koja se tiču imovinskih posljedica registriranog partnerstva. „Registrirano partnerstvo” ovdje je definirano isključivo za potrebe ove Uredbe. Stvarno značenje koncepta definirano je u nacionalnom zakonodavstvu država članica.	(10) Ova Uredba odnosi se na pitanja koja se tiču imovinskih posljedica registriranog partnerstva. „Registrirano partnerstvo” ovdje je definirano isključivo za potrebe ove Uredbe. Za potrebe ove Uredbe, registrirano partnerstvo je oblik zajednice koji nije bračna zajednica. Stvarno značenje koncepta registriranog partnerstva definirano je u nacionalnom zakonodavstvu država članica.

Utork, 10. rujna 2013.

Amandman 4
Prijedlog Uredbe
Uvodna izjava 11.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

- (11a) *Ova se Uredba ne primjenjuje na područja građanskog prava osim pitanja imovinskog režima registriranog partnerstva. Radi jasnoće, određeni broj pitanja za koja bi se moglo činiti da imaju vezu s pitanjima tog režima trebala bi se izričito isključiti iz područja primjene ove Uredbe.*

(Podudara se s člankom 11 Uredbe (EU) br. 650/2012 i amandmanom 3 izvješća u 2011/0059(CNS).)

Amandman 5
Prijedlog Uredbe
Uvodna izjava 12.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

- (12) Obveze izdržavanja među registriranim partnerima navedene u Uredbi Vijeća (EZ) br. 4/2009 od 18. prosinca 2008. o nadležnosti, primjenjivom zakonodavstvu, priznavanju i izvršavanju odluka te suradnji u pitanjima obveze izdržavanja **moraju** biti izostavljene iz područja primjene ove Uredbe. Isto vrijedi i za pitanja **valjanosti i učinka poklona iz Uredbe Europskog parlamenta i Vijeća (EZ) br. 593/2008 od 17. lipnja 2008. o mjerodavnom zakonodavstvu za ugovorne obveze.**

- (12) Obveze izdržavanja među registriranim partnerima **koje** su navedene u Uredbi Vijeća (EZ) br. 4/2009 od 18. prosinca 2008. o nadležnosti, mjerodavnom zakonodavstvu, priznavanju i izvršavanju odluka te suradnji u pitanjima obveza izdržavanja **trebaju** biti izostavljene iz područja primjene ove Uredbe. Isto vrijedi i za pitanja **nasljeđivanja koja su obuhvaćena Uredbom Europskog parlamenta i Vijeća (EZ) br. 650/2012 od 4. srpnja 2012. o nadležnosti, primjenjivom zakonodavstvu, priznavanju i izvršavanju odluka i prihvaćanju izvršavanja javnih isprava u pitanjima nasljeđivanja te osnivanju Europske potvrde o nasljedstvu** ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ (SL L 201, 27.7.2012., str. 107.).

(Podudara se s amandmanom 4. izvješća u 2011/0059(CNS).)

Utork, 10. rujna 2013.

Amandman 6
Prijedlog Uredbe
Uvodna izjava 13.

Tekst koji je predložila Komisija

- (13) **Pitanja povezana s prirodom stvarnih prava koja možda postoje** u nacionalnom zakonodavstvu država članica **te pitanja povezana s objavom tih prava, također se trebaju izuzeti iz područja primjene ove Uredbe, jer se nalaze u Uredbi (EU) br....** [Europskog parlamenta i Vijeća o nadležnosti, mjerodavnom pravu, priznavanju i izvršavanju odluka i prihvaćanju i izvršavanju javnih isprava u nasljednim stvarima i o uspostavi Europske potvrde o nasljeđivanju]. **To znači da sudovi države članice u kojoj se nalazi imovina jednog ili oba partnera mogu poduzeti mjere na osnovi zakona o imovini u pitanjima kao što su zabilježba prijenosa vlasništva u javni registar, ako je to predviđeno zakonom države članice.**

(Podudara se s amandmanom 5. izvješća u 2011/0059(CNS).)

Izmjena

- (13) **Ta Uredba – kao Uredba (EU) br. 650/2012 – ne bi trebala utjecati na ograničeni broj (numerus clausus) stvarnih prava poznatih u nacionalnom pravu nekih država članica. Od države članice ne bi se smjelo zahtijevati priznanje stvarnog prava na imovinu koja se nalazi u toj državi članici ako dotično stvarno pravo nije poznato u njezinom pravu.**

Amandman 7
Prijedlog Uredbe
Uvodna izjava 13.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

- (13a) **Međutim, kako bi se korisnicima omogućilo uživanje, u drugoj državi članici, prava koja su nastala ili su na njih prenesena prestankom imovinskog režima registriranog partnerstva, ova bi Uredba trebala predvidjeti prilagodbu nepoznatog stvarnog prava najbližem odgovarajućem stvarnom pravu po pravu te druge države članice. U kontekstu takve prilagodbe trebalo bi uzeti u obzir ciljeve i interese za koje služi konkretno stvarno pravo i učinke koje su s njim povezani. Za potrebe određivanja najbližeg odgovarajućeg nacionalnog stvarnog prava, trebalo bi za dodatne podatke o prirodi i učincima prava omogućiti kontaktiranje tijela ili nadležnih osoba države čije se pravo primjenjuje na imovinski režim registriranog partnerstva. U tu svrhu mogle bi se koristiti postojeće mreže na području pravosudne suradnje u građanskim i trgovačkim stvarima, kao i svi ostali dostupni načini koji olakšavaju razumijevanje stranog prava.**

(Podudara se s člankom 16. Uredbe (EU) br. 650/2012. i amandmanom 6. izvješća u 2011/0059(CNS).)

Utork, 10. rujna 2013.

Amandman 8
Prijedlog Uredbe
Uvodna izjava 13.b (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

- (13b) *Zahtjevi za evidentiranjem u upisnik prava na nepokretnoj i pokretnoj imovini trebali bi biti isključeni iz područja primjene ove Uredbe. Stoga bi pravo države članice u kojoj se nalazi upisnik (za nepokretnu imovinu pravo države u kojoj se nalazi nekretnina, lex rei sitae) trebalo biti ono koje određuje pod kojim pravnim uvjetima i kako se evidencija mora voditi te koja tijela, poput zemljišnoknjižnih odjela ili javnih bilježnika, su zadužena za provjeru jesu li svi zahtjevi ispunjeni i je li predložena ili utvrđena dokumentacija dovoljna ili sadrži li potrebne podatke.*

(Podudara se djelomično s člankom 18. Uredbe (EU) br. 650/2012. i amandmanom 7. izvješća u 2011/0059(CNS).)

Amandman 9
Prijedlog Uredbe
Uvodna izjava 13.c (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

- (13c) *Učinci evidentiranja prava u upisnik trebali bi se također isključiti iz područja primjene ove Uredbe. Stoga bi pravo države članice u kojoj se upisnik vodi trebalo biti ono koje određuje je li evidentiranje, na primjer, po učinku deklaratorno ili konstitutivno. Kada, stoga, na primjer, stjecanje prava na nepokretnoj imovini zahtijeva evidentiranje u upisnik po pravu države članice u kojoj se upisnik vodi kako bi se osigurao učinak upisnika erga omnes ili radi zaštite pravnih transakcija, trenutak tog stjecanja trebao bi se određivati po pravu te države članice.*

(Podudara se s člankom 19 Uredbe (EU) br. 650/2012 i amandmanom 8 izvješća u 2011/0059(CNS).)

Utork, 10. rujna 2013.

Amandman 10
Prijedlog Uredbe
Uvodna izjava 13.d (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(13d) *Kao i Uredba (EU) br. 650/2012, ova Uredba treba bi poštovati različite sustave uređenja pitanja imovinskog režima koji se primjenjuju u državama članicama. Za potrebe ove Uredbe pojmu „sud” bi stoga trebalo dati široko značenje kako bi obuhvatio ne samo sudove u pravom smislu riječi, koji vrše sudske funkcije, nego također i javne bilježnike ili registarske urede u nekim državama koji u određenim pitanjima imovinskog režima vrše sudske funkcije poput sudova te javne bilježnike i pravne stručnjake koji u nekim državama vrše sudske funkcije kod pitanja imovinskog režima na temelju prenesenih ovlasti od suda. Sve sudove kako su definirani ovom Uredbom trebala bi obvezivati pravila o nadležnosti određena ovom Uredbom. Nasuprot tome, pojam „sud” ne bi trebao obuhvaćati nesudska tijela država članica koja su po nacionalnom pravu ovlaštena za pitanja imovinskog režima, poput javnih bilježnika u većini država u kojima oni obično ne vrše sudske funkcije.*

(Podudara se s člankom 20 Uredbe (EU) br. 650/2012 i amandmanom 10 izvješća u 2011/0059(CNS).)

Amandman 11
Prijedlog Uredbe
Uvodna izjava 15.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(15) Na sličan način, ova Uredba mora predvidjeti proširenje nadležnosti sudova zemlje članice koji rješavaju zahtjev za razvrgnućem ili poništenjem registriranog partnerstva te uključiti pitanja povezana s imovinskim posljedicama registriranog partnerstva u vezi s tim zahtjevom, **ako su partneri suglasni.**

(15) Na sličan način, ova Uredba mora predvidjeti proširenje nadležnosti sudova zemlje članice koji rješavaju zahtjev za razvrgnućem ili poništenjem registriranog partnerstva te uključiti pitanja povezana s imovinskim posljedicama registriranog partnerstva u vezi s tim zahtjevom, **ako partneri eksplicitno ili implicitno priznaju nadležnost dotičnih sudova.**

Utork, 10. rujna 2013.

Amandman 12
Prijedlog Uredbe
Uvodna izjava 15.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(15a) *Ako pitanja imovinskog režima nisu povezana s razvrgnućem ili poništenjem partnerstva ili sa smrću jednog partnera, partneri mogu odlučiti postaviti pitanja u vezi s njihovim imovinskim režimom sudovima zemlje članice u pravu koje izaberu kao pravo koje se primjenjuje na njihov imovinski režim. Za to je potreban dogovor partnera koji se treba sklopiti najkasnije do podnošenja predmeta na sud te kasnije kako je određeno u lex fori.*

(Podudara se s amandmanom 12. izvješća u 2011/0059(CNS).)

Amandman 13
Prijedlog Uredbe
Uvodna izjava 16.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(16) ***U drugim situacijama***, ova Uredba mora štiti teritorijalnu nadležnost sudova zemlje članice u rješavanju žalbi o imovinskim posljedicama registriranog partnerstva u skladu s ***popisom*** kriterija navedenim po redu prvenstva namijenjenim za osiguranje bliske veze između partnera i države članice čiji su sudovi nadležni. Sudovi koji nisu u zemlji članici gdje je partnerstvo registrirano ***moгу*** odbiti proširenje nadležnosti ako njihov nacionalni zakon ne predviđa registrirano partnerstvo. ***Konačno, ako nijedan sud nije nadležan za rješavanje te situacije u skladu s drugim odredbama ove Uredbe, uključuje se alternativno pravilo o nadležnosti kako bi se izbjegao rizik uskrate pravde.***

(16) Ova Uredba mora štiti teritorijalnu nadležnost sudova zemlje članice u rješavanju žalbi o imovinskim posljedicama registriranog partnerstva koji se određuju, osim u predmetima rastave ili smrti partnera, u skladu s kriterijima navedenim po redu prvenstva namijenjenim za osiguranje bliske veze između partnera i države članice čiji su sudovi nadležni. Sudovi koji nisu u zemlji članici gdje je partnerstvo registrirano ***trebaju dobiti mogućnost*** odbijanja proširenja nadležnosti ako njihov nacionalni zakon ne predviđa registrirano partnerstvo.

Utork, 10. rujna 2013.

Amandman 14
Prijedlog Uredbe
Uvodna izjava 16.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

- (16a) *Kako bi se ukinuli slučajevi uskrate pravde, ovom bi se Uredbom trebao odrediti forum necessitatis koji, u iznimnim slučajevima, sudu države članice omogućuje da prihvati nadležnost za spor koji je tijesno povezan s trećom državom. Smatra se da je takav izniman slučaj kad ne postoji mogućnost vođenja postupka u trećoj državi o kojoj je riječ, npr. zbog građanskog rata ili kad bi od podnositelja zahtjeva bilo neopravdano očekivati da pokrene ili vodi postupak u toj državi. Nadležnost utemeljena na forum necessitatis trebala bi se, međutim, provoditi samo ako je slučaj u dovoljnoj mjeri povezan s državom članicom suda pred kojim je postupak pokrenut.*

(Podudara se s člankom 31 Uredbe (EU) br. 650/2012 i amandmanom 14 izvješća u 2011/0059(CNS).)

Amandman 15
Prijedlog Uredbe
Uvodna izjava 18.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

- (18) *Kako bi se partnerima olakšalo upravljanje njihovom imovinom, zakon države članice u kojoj je partnerstvo registrirano primjenjuje se na svu imovinu partnera, čak i ako taj zakon nije zakon države članice.*
- (18) *Kako bi se registriranim partnerima olakšalo upravljanje njihovom imovinom, ova Uredba treba im omogućiti da izaberu mjerodavno pravo koje se primjenjuje na njihovu imovinu, bez obzira na prirodu ili lokaciju imovine, među pravnim sustavima s kojima su blisko povezani po osnovi boravišta ili državljanstva. Nema razloga da se taj izbor registriranih partnera odbije. Ako partneri izaberu pravo koje ne priznaje registrirano partnerstvo, izbor prava smatrat će se ništavnim. Tada se primjenjuje pravo određeno objektivnom vezom. Iako su dotične strane uglavnom dobro informirane o svojim pravima, obveza pravnog savjetovanja o učinku odabira prava neutralizira obvezu konkretne pravne zaštite. Ta će se obveza ispuniti osobito u slučaju kada su zajamčena dodatna formalna pravila u pogledu izbora prava, poglavito o bilježničkoj ovjeri.*

Utork, 10. rujna 2013.

Amandman 16
Prijedlog Uredbe
Uvodna izjava 18.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

- (18a) *Radi postizanja pravne sigurnosti i jasnoće, ova Uredba treba uključiti i pravilo u vezi višestrukih ubilježbi registriranog partnerstva, koje se treba odnositi na zadnju registraciju. Države članice trebaju osigurati da registrirano partnerstvo nije višestruko ubilježeno.*

Amandman 17
Prijedlog Uredbe
Uvodna izjava 18.b (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

- (18b) *Kada nije izabran zakon koji se primjenjuje, a u cilju usklađivanja predvidivosti i pravne sigurnosti sa stvarnim životom partnera, ova Uredba mora uvesti usklađena pravila o sukobu zakona kako bi se utvrdio zakon koji je primjenjiv na svu imovinu partnera na osnovu skale poveznica. Zajedničko uobičajeno boravište partnera u vrijeme osnivanja partnerstva ili prvo zajedničko uobičajeno boravište partnera nakon osnivanja partnerstva treba biti prvi kriterij, ispred zajedničkog državljanstva partnera u vrijeme sklapanja partnerstva. Ako se nijedan od ovih kriterija ne može primijeniti, odnosno kad ne postoji prvo zajedničko uobičajeno boravište, u slučaju kad partneri imaju dvojna zajednička državljanstva u vrijeme osnivanja registriranog partnerstva, treći kriterij bit će država s kojom su partneri najuže povezani, uzimajući u obzir sve okolnosti, s tim da je jasno da se uzimaju u obzir veze kakve su bile u vrijeme sklapanja partnerstva. Zakoni određeni tim kriterijima ne trebaju se primjenjivati ako ne priznaju registrirano partnerstvo. Standardno je pravilo da se na imovinu partnera primjenjuje zakon države u kojoj je partnerstvo registrirano.*

(Podudara se s amandmanom 15. izvješća u 2011/0059(CNS).)

Utork, 10. rujna 2013.

Amandman 18
Prijedlog Uredbe
Uvodna izjava 18.c (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

- (18c) *Ako se za određivanje mjerodavnog prava uzima državljanstvo, mora se voditi računa o činjenici da neke države čiji se pravni sustav temelji na općem pravu kao poveznicu koriste prebivalište a ne državljanstvo.*

Amandman 19
Prijedlog Uredbe
Uvodna izjava 18.d (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

- (18d) *Kako bi se osigurala pravna sigurnost transakcija i spriječila promjena prava mjerodavnog za imovinske posljedice registriranog partnerstva bez znanja partnera, takve se promjene ne rade osim na izričiti zahtjev strana. Takva promjena na zahtjev partnera ne treba imati retroaktivni učinka osim ako oni to izričito ne odrede. U svakom slučaju, neće ugroziti prava trećih strana i valjanost ranije obavljenih transakcija.*

Amandman 20
Prijedlog Uredbe
Uvodna izjava 19.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

- (19a) *Sve potrebne informacije trebaju biti na raspolaganju na jednostavan način i uz odgovarajuća sredstva, osobito preko višejezične internetske stranice Komisije.*

Amandman 21
Prijedlog Uredbe
Uvodna izjava 19.b (nova)

Text of the Commission

Izmjena

- (19b) *Potiču se razmjene dobre prakse među odvjetnicima.*

Utork, 10. rujna 2013.

Amandman 22
Prijedlog Uredbe
Uvodna izjava 19.c (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

- (19c) **Komisija uvodi instrument za izvješćivanje i izobražavanje relevantnih sudskih dužnosnika i odvjetnika postavljanjem interaktivnog internetskog portala na svim službenim jezicima Unije, što uključuje i sustav za razmjenu stručne ekspertize i prakse.**

Amandman 23
Prijedlog Uredbe
Uvodna izjava 23.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

- (23) Pošto je uzajamno priznavanje odluka donesenih u državama članicama jedan od ciljeva ove Uredbe, ova Uredba mora postaviti pravila priznavanja i izvršavanja odluka na osnovi **Uredbe (EZ) br. 44/2001**, uz prilagodbe po potrebi kako bi se riješila konkretna pitanja iz ove Uredbe. Na taj bi se način u državi članici trebalo onemogućiti odbijanje priznavanja ili izvršenja, u cjelini ili djelomično, odluke koja se tiče imovinskih posljedica registriranog partnerstva, ako nacionalno pravo te države članice ne priznaje takva partnerstva ili predviđa drugačije posljedice u pogledu imovine.

- (23) Pošto je uzajamno priznavanje odluka **u pitanjima imovinskih režima koji se tiču registriranih partnerstva** donesenih u državama članicama jedan od ciljeva ove Uredbe, ova Uredba mora postaviti pravila priznavanja, **izvršivosti** i izvršavanja odluka na osnovi **drugih pravnih instrumenata na području pravosudne suradnje u građanskim stvarima**, uz prilagodbe po potrebi kako bi se riješila konkretna pitanja iz ove Uredbe. Na taj bi se način u državi članici trebalo onemogućiti odbijanje priznavanja ili izvršenja, u cjelini ili djelomično, odluke koja se tiče imovinskih posljedica registriranog partnerstva, ako nacionalno pravo te države članice ne priznaje takva partnerstva ili predviđa drugačije posljedice u pogledu imovine.

(Podudara se s amandmanom 19. izvješća u 2011/0059(CNS).)

Utork, 10. rujna 2013.

Amandman 24
Prijedlog Uredbe
Uvodna izjava 24.

Tekst koji je predložila Komisija

- (24) Kako bi se uzeli u obzir različiti **načini** rješavanja imovinskih posljedica registriranog partnerstva u državi članici, ova Uredba **mora** zajamčiti **priznavanje i izvršenje** javnih isprava. **Međutim javne isprave ne mogu se smatrati sudskim odlukama u pogledu njihovog priznavanja. Prepoznavanje javnih isprava znači da imaju istu dokaznu snagu u pogledu njihovog sadržaja i isti učinak kao u državi članici iz koje potiču te pretpostavku valjanosti koja se može odbaciti ako se ospori.**

(Podudara se s člankom 60 Uredbe (EU) br. 650/2012 i amandmanom 20 izvješća u 2011/0059(CNS).)

Izmjena

- (24) Kako bi se uzeli u **obzir različiti sustavi** rješavanja nasljednih stvari u državama članicama, ova bi Uredba **trebala** zajamčiti **prihvaćanje i izvršivost u svim državama članicama** javnih isprava **u stvarima imovinskih režima povezanih s registriranim partnerstvom.**

Amandman 25
Prijedlog Uredbe
Uvodna izjava 24.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

- (24a) **U smislu prepoznavanja, izvršivosti i izvršavanja sudskih odluka te prihvaćanja i izvršivosti javnih isprava i izvršivosti sudskih nagodbi, ova Uredba treba postaviti pravila posebno na osnovi Uredbe (EU) br. 650/2012.**

(Podudara se s amandmanom 21. izvješća u 2011/0059(CNS).)

Utorak, 10. rujna 2013.

Amandman 26
Prijedlog Uredbe
Uvodna izjava 25.

Tekst koji je predložila Komisija

- (25) Budući da pravo mjerodavno za imovinske posljedice registriranog partnerstva mora upravljati pravnim odnosom između partnera i treće strane, **uvjeti za pozivanje na to pravo trebaju se odrediti u pravu države članice uobičajenog boravišta partnera ili treće strane**, u interesu zaštite treće strane. Pravom te države članice može se predvidjeti da se partner može pozvati na pravo njegovog ili njezinog imovinskog režima protiv treće strane samo ako je to u skladu s uvjetima registracije ili otkrivanja postavljenim u toj državi članici, osim ako je treća strana upoznata ili bi trebala biti upoznata s pravom mjerodavnim za imovinske posljedice registriranog partnerstva.

Izmjena

- (25) Pravo mjerodavno za imovinske posljedice registriranog partnerstva **iz ove Uredbe** mora upravljati pravnim odnosom između **registriranog** partnera i treće strane. **Međutim**, u interesu zaštite treće strane, **nijedan od partnera se ne bi trebao moći pozvati na to pravo ili na prevladavajuće obvezujuće odredbe u pravnom odnosu s jednim od partnera i trećom stranom, ako partner koji je u pravnom odnosu s trećom stranom i treća strana imaju svoje uobičajeno boravište u istoj državi, a to nije država čije se pravo primjenjuje na imovinski režim registriranog partnerstva. Odstupanje se primjenjuje ako treća strana ne zaslužuje zaštitu, drugim riječima ako je on ili ona upoznat, ili bi to trebao biti, s mjerodavnim pravom, odnosno ako je to u skladu sa zahtjevima primjenjivim na registraciju ili objavu u državi.**

(Podudara se s amandmanom 22. izvješća u 2011/0059(CNS).)

Amandman 27
Prijedlog Uredbe
Uvodna izjava 26.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

- (26a) **Radi osiguranja jednoobraznih uvjeta za provedbu ove Uredbe, Komisija bi trebala dobiti provedbene ovlasti u pogledu uspostave i naknadnih izmjena ovjera i obrazaca koji se odnose na potvrdu o izvršivosti odluka, sudskih nagodbi i javnih isprava. Te bi se ovlasti trebale izvršavati u skladu s Uredbom (EU) br. 182/2011 Europskog parlamenta i Vijeća od 16. veljače 2011. o utvrđivanju pravila i općih načela u vezi s mehanizmima nadzora država članica nad izvršavanjem provedbenih ovlasti Komisije ⁽¹⁾.**

⁽¹⁾ SL L 55, 28.2.2011., str. 13.

(Podudara se s člankom 78 Uredbe (EU) br. 650/2012 i amandmanom 23 izvješća u 2011/0059(CNS).)

Utork, 10. rujna 2013.

Amandman 28
Prijedlog Uredbe
Uvodna izjava 26.b (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(26b) *Za donošenje provedbenih akata o uspostavi i naknadnim izmjenama ovjera i obrazaca predviđenih ovom Uredbom trebao bi se koristiti savjetodavni postupak u skladu s postupkom utvrđenim u članku 4. Uredbe (EU) br. 182/2011.*

(Podudara se s člankom 79 Uredbe (EU) br. 650/2012 i amandmanom 24 izvješća u 2011/0059(CNS).)

Amandman 29
Prijedlog Uredbe
Uvodna izjava 28.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(28) Ova Uredba poštuje temeljna prava i slijedi načela prepoznata u Povelji Europske unije o temeljnim pravima, osobito članke 7, 9, 17, 21 i 47 o poštovanju privatnog i obiteljskog života, pravu na brak i osnivanje obitelji prema nacionalnim zakonima, imovinskim pravima, zabrani svakog oblika diskriminacije i pravu na učinkovit pravni lijek i pošten sudski postupak. Sudovi država članica moraju provoditi ovu Uredbu na način koji je u skladu s **tim** pravima i načelima.

(28) Ova Uredba poštuje temeljna prava i slijedi načela prepoznata u Povelji Europske unije o temeljnim pravima, osobito članke 7, 9, 17, **20**, 21 i 47 o poštovanju privatnog i obiteljskog života, pravu na brak i osnivanje obitelji prema nacionalnim zakonima, imovinskim pravima, **jednakosti pred zakonom**, zabrani svakog oblika diskriminacije i pravu na učinkovit pravni lijek i pošten sudski postupak. Sudovi država članica moraju provoditi ovu Uredbu na način koji je u skladu s **tim** pravima i načelima.

(Podudara se s člankom 81. Uredbe (EU) br. 650/2012. i amandmanom 25. izvješća u 2011/0059(CNS).)

Amandman 30
Prijedlog Uredbe
Članak 1. – stavak 3. – točka a

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(a) **Osobni učinci registriranog partnerstva,**

Briše se.

Utorak, 10. rujna 2013.

Amandman 31

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 3. – točka b

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(b) pravna sposobnost partnera,

(b) **opća** sposobnost partnera,

(Podudara se s amandmanom 26. izvješća u 2011/0059(CNS).)

Amandman 32

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 3. – točka ba (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(ba) postojanje, valjanost ili priznavanje partnerstva,

(Podudara se s amandmanom 27. izvješća u 2011/0059(CNS).)

Amandman 33

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 3. – točka d

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(d) Međusobni pokloni partnera,

Briše se.

Amandman 34

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 3. – točka e

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(e) **Prava** preživjelog partnera **na nasljedstvo,**

(e) **Pitanja nasljedstva koja se tiču** preživjelog partnera,

(Podudara se s amandmanom 29. izvješća u 2011/0059(CNS).)

Utork, 10. rujna 2013.

Amandman 35

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 3. – točka f

Tekst koji je predložila Komisija

(f) **Društva koja su registrirani partneri osnovali,**

(Podudara se s člankom 1. točkom (h) Uredbe (EU) br. 650/2012. i amandmanom 30. izvješća u 2011/0059(CNS).)

Izmjena

(f) **Pitanja koja uređuje pravo o trgovačkim društvima i drugih subjekata, s pravnom osobnošću ili bez nje,**

Amandman 36

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 3. – točka g

Tekst koji je predložila Komisija

(g) Priroda stvarnih prava **koja se tiču nekretnine i objava tih prava.**

(Podudara se s člankom 1. točkom (k) Uredbe (EU) br. 650/2012. i amandmanom 31. izvješća u 2011/0059(CNS).)

Izmjena

(g) Priroda stvarnih prava,

Amandman 37

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 3. – točka ga (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

(ga) **bilo koje upisivanje u upisnik prava na nepokretnoj i pokretnoj imovini, uključujući pravne zahtjeve za takav upis te učinci upisa ili neupisa takvih prava u upisnik.**

(Podudara se s člankom 1. točkom (l) Uredbe (EU) br. 650/2012. i amandmanom 32. izvješća u 2011/0059(CNS).)

Izmjena

Amandman 38

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 3. – točka gb (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

(gb) **pitanja prava na prijenos ili prilagodbu, u slučaju raskida registriranog partnerstva, između partnera ili bivših partnera, prava na starosnu ili invalidsku mirovinu stečenu tijekom registriranog partnerstva.**

(Podudara se s amandmanom 33. izvješća u 2011/0059(CNS).)

Izmjena

Utork, 10. rujna 2013.

Amandman 39

Prijedlog Uredbe

Članak 2. – stavak 1. – točka b

Tekst koji je predložila Komisija

- (b) „registrirano partnerstvo”: Režim kojim se upravlja zajedničkom dvije osobe koji je predviđen zakonom **i registriran pri službenom tijelu;**

Izmjena

- (b) „registrirano partnerstvo”: Režim kojim se upravlja zajedničkom dvije osobe koji je **osnovan na način** kako to predviđa zakon **države članice gdje je partnerstvo registrirano;**

Amandman 40

Prijedlog Uredbe

Članak 2. – stavak 1. – točka ba (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

- (ba) „sporazum o partnerstvu”: **svaki sporazum kojim partneri ili budući partneri uređuju imovinski režim svog partnerstva;**

(Podudara se s amandmanom 35. izvješća u 2011/0059(CNS).)

Amandman 41

Prijedlog Uredbe

Članak 2. – stavak 1. – točka c – uvodni dio

Tekst koji je predložila Komisija

- (c) „javna isprava”: **isprava** koja je službeno sastavljena ili registrirana kao javna isprava u državi članici **podrijetla** i čija se vjerodostojnost:

(Podudara se s člankom 3. stavkom 1. točkom (i) Uredbe (EU) br. 650/2012. i amandmanom 36. izvješća u 2011/0059(CNS).)

Izmjena

- (c) „javna isprava”: **dokument o pitanju imovinskog režima koji je formalno sastavljen ili registriran** kao javna isprava u državi članici i čija se vjerodostojnost:

Amandman 42

Prijedlog Uredbe

Članak 2. – stavak 1. – točka d

Tekst koji je predložila Komisija

- (d) „odluka”: svaka odluka o imovinskim posljedicama registriranog partnerstva koju je donio sud države članice, kako god se odluka zvala, uključujući **pojmove „rješenje”, „presuda”, „nalog” ili „nalog za izvršenje”** i odluku o utvrđivanju troškova ili izdataka službenika suda;

(Podudara se s člankom 31. stavkom 1. točkom (g) Uredbe (EU) br. 650/2012. i amandmanom 37. izvješća u 2011/0059(CNS).)

Izmjena

- (d) „odluka”: svaka odluka o imovinskim posljedicama registriranog partnerstva koju je donio sud države članice, kako god se odluka zvala, uključujući **i odluku o** utvrđivanju troškova ili izdataka službenika suda;

Utork, 10. rujna 2013.

Amandman 43

Prijedlog Uredbe

Članak 2. – stavak 1. – točka e

Tekst koji je predložila Komisija

- (e) „država članica podrijetla”: država članica u kojoj je, **ovisno o slučaju**, donesena odluka, **sklopljen ugovor o partnerstvu**, **sastavljena** javna isprava **ili isprava o podjeli zajedničke imovine ili bilo koja druga isprava koju je sastavilo ili potvrdilo sudsko tijelo ili tijelo koje je ono za to ovlastilo**;

(Podudara se s člankom 3. stavkom 1. točkom (e) Uredbe (EU) br. 650/2012. i amandmanom 38. izvješća u 2011/0059(CNS).)

Izmjena

- (e) „država članica podrijetla”: država članica u kojoj je donesena odluka, izrađena javna isprava **odnosno odobrena ili sklopljena sudska nagodba**;

Amandman 44

Prijedlog Uredbe

Članak 2. – stavak 1. – točka f

Tekst koji je predložila Komisija

- (f) „država članica **kojoj je upućen zahtjev**”: država članica u kojoj se **zahtijeva priznavanje i/ili izvršenje** odluke, **ugovora o partnerstvu**, javne isprave, isprave o podjeli zajedničke imovine ili bilo koje druge isprave koju je sastavilo ili potvrdilo sudsko tijelo ili tijelo koje je ono za to ovlastilo;

(Podudara se s člankom 3. stavkom 1. točkom (f) Uredbe (EU) br. 650/2012. i amandmanom 39. izvješća u 2011/0059(CNS).)

Izmjena

- (f) „država članica **izvršenja**”: država članica u kojoj se traži **potvrda o izvršivosti ili izvršenje** odluke, **sudske nagodbe ili javne isprave**;

Amandman 45

Prijedlog Uredbe

Članak 2. – stavak 1. – točka g

Tekst koji je predložila Komisija

- (g) „sud”: sva nadležna pravosudna tijela u državama članicama koja imaju pravosudnu funkciju u pitanjima imovinskih posljedica registriranog partnerstva ili sva druga nepravosudna tijela ili osobe koje je pravosudno tijelo države članice ovlastilo ili imenovalo za obavljanje funkcija iz nadležnosti sudova kako je predviđeno ovom Uredbom;

(Podudara se s amandmanom 40. izvješća u 2011/0059(CNS).)

Izmjena

Briše se.

Utork, 10. rujna 2013.

Amandman 46

Prijedlog Uredbe

Članak 2. – stavak 1.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

1.a Za potrebe ove Uredbe, pojam „sud” znači sva pravosudna tijela i sva ostala tijela i pravni stručnjaci s nadležnošću u imovinskim režimima u registriranim partnerstvima koji izvršavaju pravosudne funkcije ili postupaju u skladu s prenesenim ovlastima od strane pravosudnog tijela ili postupaju pod nadzorom pravosudnog tijela, uz uvjet da takva druga tijela i pravni stručnjaci jamče nepristranost i pravo svih stranaka na saslušanje i pod uvjetom da njihove odluke po pravu države članice u kojoj djeluju:

(a) mogu biti predmet žalbe ili revizije od strane pravosudnog tijela i

(b) imaju sličnu valjanost i učinak kao i odluka pravosudnog tijela o istoj stvari.

Države članice će Komisiju obavijestiti o drugim tijelima i pravnim stručnjacima iz prvog podstavka u skladu s člankom 33.a stavkom 1.

Amandman 47

Prijedlog Uredbe

Članak – 3.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Članak - 3.

Nadležnost u imovinskim režimima u državama članicama

Ova Uredba ne utječe na domaću nadležnost država članica u predmetima o imovinskim režimima.

(Podudara se s amandmanom 42. izvješća u 2011/0059(CNS).)

Utork, 10. rujna 2013.

Amandman 48
Prijedlog Uredbe
Članak 3. – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija

1. Sudovi država članica **kojima je podnesen zahtjev za nasljedstvo registriranog partnera** na osnovi Uredbe (EZ) ... [Europskog parlamenta i Vijeća o nadležnosti, mjerodavnom pravu, priznavanju i izvršavanju odluka i prihvaćanju i izvršavanju javnih isprava u nasljednim stvarima i o uspostavi Europske potvrde o nasljeđivanju] također su nadležni za presuđivanje o imovinskim posljedicama partnerstva koje proizlaze iz tog **zahtjeva**.

(Podudara se s amandmanom 43. izvješća u 2011/0059(CNS).)

Izmjena

1. Sudovi država članica **na kojima se vodi ostavinski postupak koji je pokrenuo registrirani partner** na osnovi Uredbe (EU) br. 650/2012 također su nadležni za presuđivanje o imovinskim posljedicama partnerstva koje proizlaze iz tog **slučaja nasljeđivanja**.

Amandman 49
Prijedlog Uredbe
Članak 4.

Tekst koji je predložila Komisija

Nadležnosti u slučaju **rastave partnera**

Sudovi države članice kojima je podnesen zahtjev za razvrgnuće ili poništaj registriranog partnerstva također su nadležni, **ako su partneri suglasni**, za donošenje odluka o imovinskim posljedicama koje proizlaze iz tog zahtjeva.

Takav sporazum može se sklopiti u bilo koje vrijeme, čak i tijekom postupka. Ako je sklopljen prije postupka, mora biti u pisanom obliku i obje ga strane moraju datirati i potpisati.

U slučaju da partneri nisu postigli sporazum, nadležnost je uređena člankom 5.

(Podudara se s amandmanom 44. izvješća u 2011/0059(CNS).)

Izmjena

Nadležnost u slučaju **razvrgnuća ili poništaja**

Sudovi države članice kojima je podnesen zahtjev za razvrgnuće ili poništaj registriranog partnerstva također su nadležni za donošenje odluka o imovinskim posljedicama koje proizlaze iz tog zahtjeva **ako su partneri izrijeком ili na neki drugi nedvosmisleni način priznali nadležnost predmetnih sudova**.

U nedostatku priznavanja nadležnosti suda iz stavka 1., nadležnost je uređena člankom 5.

Utork, 10. rujna 2013.

Amandman 50
Prijedlog Uredbe
Članak 4.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Članak 4.a

Sporazum o izboru suda

1. Partneri se mogu sporazumjeti da sudovi države članice čije su pravo u skladu s člankom 15.b izabrali kao pravo mjerodavno za imovinski režim partnerstva imaju nadležnost odlučivati o tom imovinskom režimu. Ta je nadležnost isključiva.

Ne dovodeći u pitanje treći podstavak, sporazum o izboru suda može se sklopiti ili izmijeniti u bilo koje vrijeme, ali najkasnije u trenutku podnošenja zahtjeva sudu.

Ako pravo države u kojoj se vodi postupak to dopušta, partneri mogu izabrati nadležni sud i nakon podnošenja zahtjeva sudu. U tom će slučaju navedeni izbor biti sudski evidentiran u skladu sa zakonodavstvom države u kojoj se vodi postupak.

Ako je sporazum sklopljen prije postupka, mora biti u pisanom obliku i obje ga strane moraju datirati i potpisati. Sva priopćenja elektroničkim sredstvima koja osiguravaju trajni zapis su jednakovrijedna pisanim oblicima.

2. Partneri se također mogu sporazumjeti da, u slučaju da sud nije izabran, nadležnost imaju sudovi države članice čije je zakonodavstvo u skladu s člankom 15. mjerodavno za imovinski režim partnerstva.

Amandman 51
Prijedlog Uredbe
Članak 4.b (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Članak 4.b

Nadležnost suda pred kojim se tuženik upusti u postupak

1. Osim nadležnosti koja proizlazi iz ostalih odredbi ove Uredbe, nadležan je sud države članice čije je pravo izabrano na osnovi članka - 15.b ili čije je pravo mjerodavno na osnovi članka 15., a pred kojim se tuženik upusti u postupak. Ovo pravilo ne vrijedi ako se tuženik pred sudom pojavio kako bi osporio njegovu nadležnost ili ako neki drugi sud ima nadležnost u skladu s odredbama članka 3., članka 4. ili članka 4.a.

Utork, 10. rujna 2013.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

2. Prije preuzimanja nadležnosti iz stavka 1. sud će se uvjeriti da je tuženik obaviješten o svojim pravima na osporavanje nadležnosti i o posljedicama upuštanja ili neupuštanja u postupak.

(Podudara se s amandmanom 46. izvješća u 2011/0059(CNS).)

Amandman 52

Prijedlog Uredbe

Članak 5.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

1. U slučajevima koji nisu navedeni u člancima 3. i 4., nadležnost za odlučivanje u postupcima o imovinskim posljedicama **registriranog partnerstva** imaju sudovi države članice:

(a) **u kojoj** partneri imaju uobičajeno **zajedničko** boravište ili, ako to nije slučaj,

(b) **zadnjeg zajedničkog uobičajenog boravišta partnera** ako jedan od njih još uvijek boravi na istom mjestu ili, ako to nije slučaj,

(c) **u kojoj** tuženik **ima uobičajeno boravište** ili, ako to nije slučaj,

(d) u kojoj je partnerstvo registrirano.

2. Sudovi iz točaka (a), (b) i (c) stavka 1. mogu odbiti nadležnost ako njihovo pravo ne priznaje instituciju registriranog partnerstva.

(Za članak 5(ca)(novi) vidi izmjenju članka 6. stavka 1. točke (b). Podudara se s amandmanom 47. izvješća u 2011/0059(CNS).)

1. **Kad ni jedan sud nema nadležnost na osnovi** članka 3., 4. **i 4.a**, nadležnost za odlučivanje u postupcima o imovinskim posljedicama imaju sudovi države članice:

(a) **na čijem teritoriju** partneri imaju uobičajeno boravište **u vrijeme pokretanja postupka pred sudom** ili, ako to nije slučaj,

(b) **na čijem teritoriju su partneri imali zadnje uobičajeno boravište** ako jedan od njih još uvijek boravi na istom mjestu **u vrijeme pokretanja postupka pred sudom** ili, ako to nije slučaj,

(c) **na čijem teritoriju** tuženik **ima uobičajeno boravište u vrijeme pokretanja postupka pred sudom** ili, ako to nije slučaj,

(ca) **državljanstva obaju partnera u vrijeme pokretanja postupka pred sudom ili, u slučaju Ujedinjene Kraljevine ili Irske, njihova zajedničkog „domicila” ili, ako to nije slučaj,**

(d) u kojoj je partnerstvo registrirano.

2. Sudovi iz točaka (a), (b), (c) i (ca) stavka 1. mogu odbiti nadležnost ako njihovo pravo ne priznaje instituciju registriranog partnerstva.

Utorak, 10. rujna 2013.

Amandman 53
Prijedlog Uredbe
Članak 6.

Tekst koji je predložila Komisija

Kad ni jedan sud **prema** člancima 3., 4. ili 5. nije nadležan ili kad sud **određen na temelju tih odredbi** odbije nadležnost, sudovi države članice nadležni su pod **sljedećim uvjetima**:

- (a) nekretnina ili nekretnine jednog ili oba partnera nalaze se na teritoriju te države članice, **ali u** tom slučaju sud pred kojim se vodi postupak ima nadležnost za donošenje odluke samo o dotičnoj nekretnini ili nekretninama;
- (b) **oba partnera su državljani te države članice ili, kad se radi o Ujedinjenoj Kraljevini i Irskoj, tamo imaju zajednički „domicil”.**

(Podudara se s amandmanom 48. izvješća u 2011/0059(CNS).)

Izmjena

Kad ni jedan sud **države članice na osnovi** članaka 3., 4., **4.a** ili 5. nije nadležan ili kad je sud odbio nadležnost, sudovi države članice nadležni su pod **uvjetom da se nepokretna ili registrirana imovina** jednog ili oba partnera **nalazi** na teritoriju te države članice; **u** tom slučaju sud pred kojim se vodi postupak ima nadležnost za donošenje odluke samo o dotičnoj **nepokretnoj ili registriranoj imovini**.

U takvim slučajevima sudovi države članice nadležni su za odlučivanje samo o nepokretnoj ili registriranoj imovini koja se nalazi u toj državi članici.

Amandman 54
Prijedlog Uredbe
Članak 7.

Tekst koji je predložila Komisija

Ako ni jedan sud države članice **prema** člancima 3., 4., 5. ili 6. nije nadležan, **ili ako sud određen na temelju tih odredbi odbije nadležnost**, sudovi države članice, **iznimno i ako je predmet s tom državom članicom dovoljno povezan**, mogu odlučivati u predmetu o **imovinskim posljedicama registriranog partnerstva** ako postupak u trećoj državi nije moguće pokrenuti ili provesti u razumnim okvirima ili on nije moguć.

Izmjena

Ako ni jedan sud države članice **u skladu s** člancima 3., 4., **4.a**, 5. ili 6. nije nadležan, sudovi države članice, **u iznimnim slučajevima**, mogu odlučivati u predmetu o **imovinskom režimu** ako **u trećoj državi s kojom je slučaj usko povezan** postupak nije moguće pokrenuti ili provesti u razumnim okvirima ili on nije moguć.

Spor mora u dovoljnoj mjeri biti povezan s državom članicom suda pred kojim je pokrenut postupak.

(Podudara se s člankom 11. Uredbe (EU) br. 650/2012. i amandmanom 49. izvješća u 2011/0059(CNS).)

Utork, 10. rujna 2013.

Amandman 55
Prijedlog Uredbe
Članak 8.

Tekst koji je predložila Komisija

Sud pred kojim je postupak pokrenut na osnovi članka 3., 4., 5., 6. ili 7. i pred kojim je postupak još uvijek u tijeku ima i nadležnost da odlučuje o protuzahtjevu ako on ulazi u područje primjene ove Uredbe.

Izmjena

Sud pred kojim je postupak pokrenut na osnovi članka 3., 4., **4. a**, 5., 6. ili 7. i pred kojim je postupak još uvijek u tijeku ima i nadležnost da odlučuje o protuzahtjevu ako on ulazi u područje primjene ove Uredbe.

Ako sud postupak vodi na osnovi članka 6., njegova nadležnost za odlučivanje o protuzahtjevu ograničena je na nepokretnu ili registriranu imovinu koja je predmet spora u glavnom postupku.

(Podudara se s amandmanom 50. izvješća u 2011/0059(CNS).)

Amandman 56
Prijedlog Uredbe
Članak 9.

Tekst koji je predložila Komisija

Smatra se da je postupak pokrenut:

- (a) na dan kad je pismo kojim se pokreće postupak ili jednakovrijedno pismo predano sudu, pod uvjetom da osoba koja pokreće postupak nije nakon toga propustila poduzeti radnje koje je morala poduzeti u vezi s dostavom pisma protustranci, **ili**
- (b) **kad** pismo mora biti dostavljeno prije njegova podnošenja sudu, na dan kad ga je službeno sastavilo ili registriralo tijelo ovlašteno za dostavu, pod uvjetom da osoba koja pokreće postupak nije nakon toga propustila poduzeti radnje koje je morala poduzeti kako bi pismo bilo predano sudu.

Izmjena

U smislu ovog poglavlja smatra se da je postupak pokrenut:

- (a) na dan kad je pismo kojim se pokreće postupak ili jednakovrijedno pismo predano sudu, pod uvjetom da osoba koja pokreće postupak nije nakon toga propustila poduzeti radnje koje je morala poduzeti u vezi s dostavom pisma protustranci;
- (b) ako pismo mora biti dostavljeno prije njegova podnošenja sudu, na dan kad ga je službeno sastavilo ili registriralo tijelo ovlašteno za dostavu, pod uvjetom da osoba koja pokreće postupak nije nakon toga propustila poduzeti radnje koje je morala poduzeti kako bi pismo bilo predano sudu, **ili**

(ba) ako postupak pokreće sud po službenoj dužnosti, u trenutku kada je donesena odluka suda o pokretanju postupka ili, ako takva odluka nije nužna, u trenutku kada je sud zabilježio slučaj.

(Podudara se s člankom 14. Uredbe (EU) br. 650/2012. i amandmanom 51. izvješća u 2011/0059(CNS).)

Utork, 10. rujna 2013.

Amandman 57

Prijedlog Uredbe

Članak 12. – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija

1. Ako se pred sudovima različitih država članica vode postupci o istom predmetu u kojima sudjeluju **iste stranke**, svi sudovi osim onog pred kojim je prvo započet postupak zastaju sa postupcima, po službenoj dužnosti, sve dok se ne utvrdi nadležnost suda koji je prvi započeo postupak.

(Podudara se s amandmanom 52. izvješća u 2011/0059(CNS).)

Izmjena

1. Ako se pred sudovima različitih država članica vode postupci o istom predmetu u kojima sudjeluju **isti partneri**, svi sudovi osim onog pred kojim je prvo započet postupak zastaju sa postupcima, po službenoj dužnosti, sve dok se ne utvrdi nadležnost suda koji je prvi započeo postupak.

Amandman 59

Prijedlog Uredbe

Članak 13. – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija

2. Ako je riječ o prvostupanjskim postupcima, svi sudovi osim suda pred kojim je pokrenut prvi postupak mogu, na zahtjev **jedne** od **stranaka**, izjaviti da nisu nadležni ako sud pred kojim je pokrenut prvi postupak ima nadležnost nad stvarima o kojima je riječ i ako njegovo pravo omogućava spajanje postupaka.

(Podudara se s člankom 18. Uredbe (EU) br. 650/2012. i amandmanom 54. izvješća u 2011/0059(CNS).)

Izmjena

2. Ako je riječ o prvostupanjskim postupcima, svi sudovi osim suda pred kojim je pokrenut prvi postupak mogu, na zahtjev **jednog** od **partnera**, izjaviti da nisu nadležni ako sud pred kojim je pokrenut prvi postupak ima nadležnost nad stvarima o kojima je riječ i ako njegovo pravo omogućava spajanje postupaka.

Amandman 60

Prijedlog Uredbe

Članak 14.

Tekst koji je predložila Komisija

Privremene i zaštitne mjere koje su predviđene u pravu države članice **mogu se zatražiti od sudova** te države čak i u slučaju **kad** su, sukladno odredbama ove Uredbe, za donošenje odluke o meritumu predmeta nadležni sudovi druge države članice.

(Podudara se s člankom 19. Uredbe (EU) br. 650/2012. i amandmanom 56. izvješća u 2011/0059(CNS).)

Izmjena

Pred sudovima države članice **može se uložiti zahtjev za određivanje takvih privremenih i zaštitnih mjera** koje su predviđene u pravu te države čak i u slučaju **u kojemu** su, sukladno odredbama ove Uredbe, za donošenje odluke o meritumu predmeta nadležni sudovi druge države članice.

Utork, 10. rujna 2013.

Amandman 61
Prijedlog Uredbe
Članak - 15. (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Članak - 15.**Jedinstvo i područje primjene mjerodavnog prava**

1. Pravo mjerodavno za imovinske posljedice registriranog partnerstva primjenjuje se na svu imovinu na koju se te posljedice odnose bez obzira na to gdje se ona nalazi.
2. Pravom mjerodavnim za imovinske posljedice registriranih partnerstava uređuje se, ne dovodeći u pitanje točke (g) i (ga) članka 1. stavka 3., između ostalog sljedeće:
 - (a) podjela imovine partnera u različite kategorije prije i nakon registriranog partnerstva;
 - (b) prijenos imovine iz jedne kategorije u drugu;
 - (c) po potrebi, odgovornost za dugove partnera;
 - (d) pravo partnera na raspolaganje imovinom tijekom partnerstva;
 - (e) raskid ili prestanak imovinskog režima registriranog partnerstva i podjela imovine u slučaju razvrgnuća registriranog partnerstva;
 - (f) utjecaj imovinskog režima registriranog partnerstva na pravni odnos jednog partnera s trećom stranom na temelju članka 31.

(Podudara se s amandmanima 57. i 58. izvješća u 2011/0059(CNS).)

Amandman 62
Prijedlog Uredbe
Članak - 15.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Članak - 15.a**Opća primjena**

Svako pravo na koje upućuje ova Uredba primjenjuje se bez obzira na to je li to pravo države članice.

(Vidi izmjenu članka 16.; tekst je izmijenjen. Podudara se s člankom 20. Uredbe (EU) br. 650/2012. i amandmanom 59. izvješća u 2011/0059(CNS).)

Utork, 10. rujna 2013.

Amandman 63
Prijedlog Uredbe
Članak - 15.b (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Članak - 15.b

Izbor prava

1. Partneri ili budući partneri mogu se usuglasiti o pravu mjerodavnom za imovinski režim svog registriranog partnerstva ili ga promijeniti pod uvjetom da to pravo priznaje instituciju registriranog partnerstva i da ova proizvodi imovinske posljedice, te pod uvjetom da se radi o jednom od sljedećih prava:

(a) pravu države u kojoj partneri ili budući partneri, ili jedan od njih, ima(ju) uobičajeno boravište u vrijeme sklapanja sporazuma, ili

(b) pravu države čiji je jedan od partnera ili budućih partnera državljanin u vrijeme sklapanja sporazuma, ili

(c) pravu države u kojoj je partnerstvo registrirano.

2. Ako izabrano pravo ne priznaje instituciju registriranog partnerstva ili ako ona ne proizvodi imovinske posljedice, mjerodavno pravo određuje se u skladu s člankom 15.

3. Izbor prava na osnovi stavka 1. bit će valjan samo ako partneri ili budući partneri prije izbora mogu dokazati da su se savjetovali o pravnim posljedicama tog izbora.

Smatra se da je taj uvjet ispunjen ako je davanje savjeta osigurano dodatnim nacionalnim formalnim propisima o izboru zakona.

4. Osim ako se partneri ne sporazume drugačije, promjena prava mjerodavnog za imovinski režim njihovog registriranog partnerstva učinjena tijekom partnerstva ne može imati retroaktivan učinak.

5. Ako partneri odluče promjenu učiniti retroaktivnom, njezin retroaktivan učinak ne utječe na valjanost prethodnih prijenosa izvršenih na temelju prava koje je dotad primjenjivalo ili na prava trećih strana iz prethodnog mjerodavnog prava.

(Podudara se s amandmanom 60. izvješća u 2011/0059(CNS).)

Utork, 10. rujna 2013.

Amandman 64
Prijedlog Uredbe
Članak 15.

Tekst koji je predložila Komisija

Utvrđivanje mjerodavnog prava

Pravo mjerodavno za imovinske posljedice registriranih partnerstava je pravo države u kojoj je partnerstvo registrirano.

Izmjena

Utvrđivanje mjerodavnog prava **u slučaju kad nije napravljen izbor**

1. Ako nije postignut sporazum o izboru prava na osnovi članka - 15.b, imovinske posljedice registriranih partnerstava uređuju se pravom države:

(a) u kojoj partneri imaju prvo zajedničko uobičajeno boravište u vrijeme sklapanja partnerstva ili koju odaberu za prvo zajedničko uobičajeno boravište nakon sklapanja partnerstva, ili

(b) čije državljanstvo imaju oba partnera u vrijeme sklapanja partnerstva, ili

(c) s kojom partneri imaju najbliže veze u vrijeme sklapanja partnerstva, uzevši u obzir sve okolnosti, ili

(d) u kojoj je partnerstvo registrirano.

2. Točke (a), (b) i (c) stavka 1. ne primjenjuju se ako to pravo ne priznaje instituciju registriranog partnerstva.

3. Točka (b) stavka 1. ne primjenjuje se ako partneri imaju više od jednog zajedničkog državljanstva.

(Podudara se s amandmanom 61. i dalje izvješća u 2011/0059(CNS).)

Amandman 65
Prijedlog Uredbe
Članak 15.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Članak 15.a

Višestruka registracija

Ako su partnerstva istih osoba registrirana u više država, za potrebe određivanja mjerodavnog prava na osnovi točke (d) članka 15. stavka 1. uzima se zadnje partnerstvo od datuma registracije.

Utork, 10. rujna 2013.

Amandman 66
Prijedlog Uredbe
Članak 16.

Tekst koji je predložila Komisija

Članak 16.

Izmjena

Briše se.

Univerzalnost kolizijskih pravila

Svako pravo utvrđeno u skladu s odredbama iz ovog poglavlja primjenjuje se čak i ako to nije pravo države članice.

(Podudara se s amandmanom 68. izvješća u 2011/0059(CNS).)

Amandman 67
Prijedlog Uredbe
Članak 16.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Članak 16.a

Formalni uvjeti za izbor mjerodavnog prava

1. Sporazum o izboru prava iz članka - 15.b mora biti u pisanom obliku, a datiraju ga i potpisuju oba partnera. Svako priopćenje elektroničkim sredstvima koja osiguravaju trajni zapis sporazuma smatra se jednakovrijednim pisanom obliku.

2. Taj sporazum mora biti u skladu s formalnim uvjetima prava mjerodavnog za imovinski režim registriranog partnerstva ili pravo države u kojoj je sporazum sklopljen.

3. Međutim, ako pravo države u kojoj oba partnera imaju uobičajeno boravište u vrijeme sklapanja sporazuma o izboru mjerodavnog prava sadrži dodatne formalne uvjete za sporazume takve vrste ili, ako to nije slučaj, za sporazum o partnerstvu, primjenjuju se ti uvjeti.

4. Ako partneri imaju uobičajeno boravište u različitim državama u vrijeme izbora prava i ako prava tih država propisuju različite formalne uvjete, sporazum je valjan ako zadovoljava uvjete bilo kojeg od tih prava.

(Sličan članku 5. stavku 2. Uredbe (EU) br. 650/2012. Vidi i amandman 65. izvješća u 2011/0059(CNS).)

Utorak, 10. rujna 2013.

Amandman 68
Prijedlog Uredbe
Članak 16.b (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Članak 16.b**Formalni uvjeti za sporazum o partnerstvu**

Formalni aspekti sporazuma o partnerstvu uređuju se, mutatis mutandis, člankom 16.a. Svi dodatni formalni uvjeti u značenju članka 16.a stavka 3. odnose se, za potrebe tog članka, isključivo na sporazum o partnerstvu.

(Podudara se s amandmanom 66. izvješća u 2011/0059(CNS).)

Amandman 69
Prijedlog Uredbe
Članak 16.c (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Članak 16.c**Prilagodba stvarnih prava**

Ako se osoba poziva na stvarno pravo koje ima po pravu mjerodavnom za imovinski režim registriranog partnerstva, a pravo države članice u kojoj se poziva na to pravo ne poznaje dotično stvarno pravo, to pravo se, ako je to potrebno i u mogućoj mjeri, prilagođava najslbližijem stvarnom pravu po pravu te države, uzimajući u obzir ciljeve i interese koje ostvaruje određeno stvarno pravo i učinke koji su s njim povezani.

(Podudara se s člankom 31. Uredbe (EU) br. 650/2012. i amandmanom 67. izvješća u 2011/0059(CNS).)

Amandman 70
Prijedlog Uredbe
Članak 17.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Odredbama ove Uredbe ne dovodi se u pitanje primjena ključnih odredbi čiju provedbu država članica u tolikoj mjeri smatra ključnom za očuvanje svojih javnih interesa, poput političkog, društvenog ili ekonomskog uređenja, da se one primjenjuju na sve situacije koje ulaze u njihovo područje primjene bez obzira na pravo inače mjerodavno za imovinske posljedice registriranog partnerstva na temelju ove Uredbe.

1. *Prevladavajuće obvezujuće odredbe su odredbe kojih bi zanemarivanje bilo očigledno nespojivo s javnim poretom (ordre public) dotične države članice. Nadležna tijela ne tumače iznimku u pogledu javnog poretka na način suprotan Povelji Europske unije o temeljnim pravima, a posebno njezinu članku 21. kojim se zabranjuje bilo kakva diskriminacija.*

Utork, 10. rujna 2013.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

2. Ovom Uredbom ne ograničava se primjena prevladavajućih obvezujućih odredbi prava države u kojoj se vodi postupak, ne dovodeći u pitanje odredbe o zaštiti prijenosa koje se primjenjuju u skladu s člankom 31.

(Podudara se s amandmanom 69. izvješća u 2011/0059(CNS).)

Amandman 71

Prijedlog Uredbe

Članak 18. – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

1. Primjena odredbe prava određene ovom Uredbom može se odbiti samo ako je takva primjena očigledno nespojiva s javnim poretom (ordre public) države suda.

(Podudara se s člankom 35. Uredbe (EU) br. 650/2012. i amandmanom 70. izvješća u 2011/0059(CNS).)

1. Primjena odredbe prava **bilo koje države** određene ovom Uredbom može se odbiti samo ako je takva primjena očigledno nespojiva s javnim poretom (ordre public) države suda.

Amandman 72

Prijedlog Uredbe

Članak 19.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Kad je ovom Uredbom propisana primjena prava države, misli se na odredbe **materijalnog** prava na snazi u toj državi, a ne na njezine odredbe međunarodnog privatnog prava.

(Podudara se s amandmanom 71. izvješća u 2011/0059(CNS).)

Kad je ovom Uredbom propisana primjena prava države, **upućuje** se na **pravne** odredbe na snazi u toj državi, a ne na njezine odredbe međunarodnog privatnog prava.

Amandman 73

Prijedlog Uredbe

Članak 20.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Države s **dva ili** više **pravnih** sustava – teritorijalni sukob zakona

Države s više **od jednog pravnog** sustava – teritorijalni sukob zakona

1. Ako je pravo određeno po ovoj Uredbi pravo države koja se sastoji od nekoliko teritorijalnih jedinica od kojih svaka ima svoja pravna pravila u pogledu imovinskih režima registriranih partnerstava, unutarnja kolizijska pravila te države određuju onu teritorijalnu jedinicu čija pravna pravila treba primijeniti.

Utorak, 10. rujna 2013.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Ako se država sastoji od nekoliko teritorijalnih jedinica od kojih svaka ima svoj pravni sustav ili skup pravila o pitanjima uređenim ovom Uredbom:

1.a U nedostatku takvih unutarnjih kolizijskih pravila:

(a) svako upućivanje na pravo te države, za potrebe određivanja mjerodavnog prava **prema ovoj Uredbi**, znači upućivanje na pravo na snazi u **relevantnoj** teritorijalnoj jedinici;

(a) svako upućivanje na pravo te države **navedeno u stavku 1.**, za potrebe određivanja mjerodavnog prava **po odredbama koje upućuju na uobičajeno boravište partnera**, znači upućivanje na pravo na snazi u teritorijalnoj jedinici **u kojoj partneri imaju uobičajeno boravište**;

(b) svako upućivanje na **uobičajeno boravište u toj državi** znači upućivanje na **uobičajeno boravište u teritorijalnoj jedinici**;

(b) svako upućivanje na **pravo države navedeno u stavku 1., za potrebe određivanja mjerodavnog prava po odredbama koje upućuju na državljanstvo partnera**, znači upućivanje na **pravo teritorijalne jedinice s kojom partneri imaju najbližu vezu**;

(c) svako upućivanje na **državljanstvo upućuje na teritorijalnu jedinicu određenu pravom te države ili, u nedostatku odgovarajućih propisa, na teritorijalnu jedinicu koju su strane odabrale ili, u nedostatku tog izbora, na teritorijalnu jedinicu s kojom bračni drug ili bračni drugovi imaju najbližu vezu**.

(c) svako upućivanje na **pravo države navedeno u stavku 1., za potrebe određivanja prava mjerodavnog po bilo kojim drugim odredbama koje upućuju na ostale elemente kao poveznice**, znači upućivanje na **pravo teritorijalne jedinice u kojoj se nalazi relevantni element**.

(Podudara se s člankom 36. Uredbe (EU) br. 650/2012. i amandmanom 72. izvješća u 2011/0059(CNS).)

Amandman 74

Prijedlog Uredbe

Članak 20.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Članak 20.a

Države s više od jednog pravnog sustava – sukob zakona između osoba

U odnosu na državu koja ima dva ili više pravnih sustava ili skupa pravila primjenljivih na različite kategorije osoba u pogledu imovinskih režima registriranih partnerstava, svako upućivanje na pravo te države znači upućivanje na pravni sustav ili skup pravila određen pravilima na snazi u toj državi. U nedostatku takvih pravila primjenjuje se pravni sustav ili skup pravila s kojima partneri imaju najbližu vezu.

(Podudara se s amandmanom 73. izvješća u 2011/0059(CNS).)

Utork, 10. rujna 2013.

Amandman 75
Prijedlog Uredbe
Članak 20.b (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Članak 20.b

Neprimjena ove Uredbe na unutarnji sukob zakona

Od države članice koja se sastoji od nekoliko teritorijalnih jedinica od kojih svaka ima svoja pravna pravila u pogledu imovinskih režima registriranih partnerstava ne zahtijeva se primjena ove Uredbe na sukob zakona do kojeg dolazi samo između tih jedinica.

(Podudara se s amandmanom 74. izvješća u 2011/0059(CNS).)

Amandman 76
Prijedlog Uredbe
Članak 21. – stavak 1.

Tekst Komisije

Izmjena

1. Odluka donesena u državi članici priznaje se u drugim državama članicama bez potrebe bilo kakvog posebnog postupka.

1. Odluka donesena u državi članici priznaje se u drugim državama članicama bez potrebe bilo kakvog posebnog postupka. **Međutim, priznavanje tih odluka ne podrazumijeva da države članice u svom pravu registrirano partnerstvo priznaju kao pravni institut.**

Amandman 77
Prijedlog Uredbe
Članak 21. – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

2. Svaka zainteresirana strana koja kao glavni predmet spora postavlja pitanje priznavanja odluke može, u skladu s postupcima predviđenim u člancima [38. do 56.] Uredbe (EZ) br. 44/2001, zahtijevati priznanje odluke.

2. Svaka zainteresirana strana koja kao glavni predmet spora postavlja pitanje priznavanja odluke može, u skladu s postupcima predviđenim u člancima 27.b do 27.o., zahtijevati priznanje **te** odluke.

(Podudara se s člankom 39. Uredbe (EU) br. 650/2012. i amandmanom 75. izvješća u 2011/0059(CNS).)

Utorak, 10. rujna 2013.

Amandman 78
Prijedlog Uredbe
Članak 22. – točka a

Tekst koji je predložila Komisija

- (a) priznavanje je u očiglednoj suprotnosti s javnim poretkom u državi članici **kojoj je upućen zahtjev;**

(Podudara se s člankom 40. Uredbe (EU) br. 650/2012. i amandmanom 76. izvješća u 2011/0059(CNS).)

Izmjena

- (a) priznavanje je u očiglednoj suprotnosti s javnim poretkom u državi članici **u kojoj se priznavanje traži;**

Amandman 79
Prijedlog Uredbe
Članak 22. – točka b

Tekst koji je predložila Komisija

- (b) ako je donesena jer se tuženik nije upustio u postupak, a nije mu pravodobno dostavljeno pismo o započinjanju postupka ili jednakovrijedno pismo i na način koji mu omogućuje da pripremi svoju obranu, osim ako tuženik nije **započeo postupak za osporavanje odluke** kad je za to imao mogućnost;

(Djelomično se podudara s člankom 40. Uredbe (EU) br. 650/2012.)

Izmjena

- (b) ako je donesena jer se tuženik nije upustio u postupak, a nije mu pravodobno dostavljeno pismo o započinjanju postupka ili jednakovrijedno pismo i na način koji mu omogućuje da pripremi svoju obranu, osim ako tuženik nije **podnio žalbu na odluku** kad je za to imao mogućnost;

Amandman 80
Prijedlog Uredbe
Članak 22. – točka c

Tekst koji je predložila Komisija

- (c) ako je u proturječju s odlukom koja je donesena u **predmetu** između istih stranaka u državi članici kojoj **je upućen zahtjev;**

(Podudara se s člankom 40. Uredbe (EU) br. 650/2012. i amandmanom 78. izvješća u 2011/0059(CNS).)

Izmjena

- (c) ako je u proturječju s odlukom koja je donesena u **postupku** između istih stranaka u državi članici **u kojoj se daje priznavanje;**

Amandman 81
Prijedlog Uredbe
Članak 22. – točka d

Tekst koji je predložila Komisija

- (d) ako je u proturječju s ranijom odlukom donesenom u drugoj državi članici ili u trećoj državi u postupku o istom predmetu i između istih stranaka, ako ranija odluka ispunjava uvjete potrebne za priznavanje u državi članici kojoj **je upućen zahtjev.**

(Podudara se s člankom 40. Uredbe (EU) br. 650/2012. i amandmanom 79. izvješća u 2011/0059(CNS).)

Izmjena

- (d) ako je u proturječju s ranijom odlukom donesenom u drugoj državi članici ili u trećoj državi u postupku o istom predmetu i između istih stranaka, ako ranija odluka ispunjava uvjete potrebne za priznavanje u državi članici **u kojoj se traži priznavanje;**

Utork, 10. rujna 2013.

Amandman 82
Prijedlog Uredbe
Članak 25.

Tekst koji je predložila Komisija

Strana odluka ni pod kojim se uvjetima ne smije preispitivati s obzirom na njezin sadržaj.

(Podudara se s člankom 41. Uredbe (EU) br. 650/2012. i amandmanom 80. izvješća u 2011/0059(CNS).)

Izmjena

Odluka **donesena u državi članici** ni pod kojim se uvjetima ne smije preispitivati s obzirom na njezin sadržaj.

Amandman 83
Prijedlog Uredbe
Članak 26.

Tekst koji je predložila Komisija

Sud države članice u kojoj se zahtijeva priznavanje sudske odluke donesene u drugoj državi članici može zastati s postupkom ako je protiv sudske odluke uložen redovni pravni lijek.

(Podudara se s člankom 42. Uredbe (EU) br. 650/2012. i amandmanom 81. izvješća u 2011/0059(CNS).)

Izmjena

Sud države članice u kojoj se zahtijeva priznavanje odluke donesene u drugoj državi članici može zastati s postupkom ako je **u državi članici podrijetla** protiv odluke uložen redovni pravni lijek.

Amandman 84
Prijedlog Uredbe
Članak 27.

Tekst koji je predložila Komisija

Odluke donesene **i izvršive** u državi članici te sudske nagodbe **izvršavaju se u drugim državama članicama** u skladu s člancima [od 38. do 56. i člankom 58.] Uredbe (EZ) br. 44/2001.

(Podudara se s člankom 43. Uredbe (EU) br. 650/2012. i amandmanom 82. izvješća u 2011/0059(CNS).)

Izmjena

Odluke donesene u državi članici **i izvršive u toj državi** te sudske nagodbe **izvršive su u drugoj državi članici ako su na zahtjev bilo koje zainteresirane strane tamo proglašene izvršivima** u skladu s **postupkom predviđenim u člancima od 27.b do 27.o.**

Utorak, 10. rujna 2013.

Amandman 85
Prijedlog Uredbe
Članak 27.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Članak 27.a**Utvrđivanje domicila**

Radi utvrđivanja ima li stranka za potrebe postupka predviđenog u člancima od 27.b. do 27.o. domicil u državi članici izvršenja, sud pred kojim je pokrenut postupak primjenjuje unutarnje pravo te države članice.

(Podudara se s člankom 44. Uredbe (EU) br. 650/2012. i amandmanom 83. izvješća u 2011/0059(CNS).)

Amandman 86
Prijedlog Uredbe
Članak 27.b (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Članak 27.b**Mjesna nadležnost sudova**

1. *Zahtjev za proglašenje izvršivosti podnosi se sudu ili nadležnome tijelu države članice izvršenja o čemu ta država članica izvješćuje Komisiju u skladu s člankom 33.*

2. *Mjesna nadležnost utvrđuje se prema mjestu domicila stranke protiv koje se zahtijeva izvršenje ili prema mjestu izvršenja sudske odluke.*

(Podudara se s člankom 45. Uredbe (EU) br. 650/2012. i amandmanom 84. izvješća u 2011/0059(CNS).)

Amandman 87
Prijedlog Uredbe
Članak 27.c (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Članak 27.c**Postupak**

1. *Postupak podnošenja zahtjeva uređuje pravo države članice u kojoj se zahtijeva izvršenje.*

2. *Podnositelj zahtjeva ne mora imati poštansku adresu ili opunomoćenog zastupnika u državi članici izvršenja.*

Utork, 10. rujna 2013.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

3. Zahtjevu se prilažu sljedeće isprave:

- (a) primjerak odluke koji ispunjava uvjete potrebne za utvrđivanje njene autentičnosti;
- (b) ovjera koju izdaju sud ili nadležno tijelo države članice podrijetla u obliku utvrđenom u skladu sa savjetodavnim postupkom navedenim u članku 33.c. stavku 2., ne dovodeći u pitanje članak 27.d.

(Podudara se s člankom 46. Uredbe (EU) br. 650/2012. i amandmanom 85. izvješća u 2011/0059(CNS).)

Amandman 88

Prijedlog Uredbe

Članak 27.d (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Članak 27.d

Nepodnošenje ovjere

1. Ako ovjera iz članka 27.c. stavka 3. točke (b) nije podnesena, nadležni sud ili nadležno tijelo može odrediti rok za njezino podnošenje ili prihvatiti jednakovrijedno pismeno ili, ako smatra da ima dovoljno informacija, može osloboditi stranku od njezina podnošenja.

2. Ako sud ili nadležno tijelo to zatraži, prilaže se prijevod isprava. Prijevod mora učiniti osoba kvalificirana za prevođenje u jednoj od država članica.

(Podudara se s člankom 47. Uredbe (EU) br. 650/2012. i amandmanom 86. izvješća u 2011/0059(CNS).)

Amandman 89

Prijedlog Uredbe

Članak 27.e (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Članak 27.e

Proglašenje izvršivosti

Odluka se proglašava izvršivom odmah po zadovoljenju formalnosti iz članka 27.c., bez bilo kakvih provjera iz članka 22. Strana protiv koje se traži izvršenje u toj fazi postupka nema pravo davati bilo kakve podneske u vezi sa zahtjevom.

(Podudara se s člankom 48. Uredbe (EU) br. 650/2012. i amandmanom 87. izvješća u 2011/0059(CNS).)

Utork, 10. rujna 2013.

Amandman 90
Prijedlog Uredbe
Članak 27.f (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Članak 27.f**Obavijest o odluci o zahtjevu za proglašenje izvršivosti**

1. Podnositelja zahtjeva odmah se izvješćuje o odluci o zahtjevu za proglašenje izvršivosti u skladu s postupkom propisanim pravom države članice izvršenja.

2. Proglašenje izvršivosti dostavlja se uz prilaganje odluke, stranci protiv koje se traži izvršenje, ako odluka već prije nije uručena stranci.

(Podudara se s člankom 49. Uredbe (EU) br. 650/2012. i amandmanom 88. izvješća u 2011/0059(CNS).)

Amandman 91
Prijedlog Uredbe
Članak 27.g (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Članak 27.g**Žalba na odluku o zahtjevu za proglašenje izvršivosti**

1. Obje strane mogu uložiti žalbu protiv sudske odluke o zahtjevu za proglašenje izvršivosti.

2. Žalba se ulaže sudu čije je ime dotična država članica priopćila Komisiji u skladu s člankom 33.

3. Žalba se rješava u skladu s pravilima kontradiktornog postupka.

4. Ako se stranka prema kojoj se zahtijeva izvršenje odluke ne pojavi pred sudom koji odlučuje o pravnom lijeku koji je uložio podnositelj zahtjeva, primjenjuje se članak 11., čak i u slučajevima u kojima stranka prema kojoj se zahtijeva izvršenje odluke nema domicil u bilo kojoj od država članica.

Utork, 10. rujna 2013.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

5. Žalba protiv proglašavanja izvršivosti ulaže se u roku 30 dana od uručenja odluke. Ako stranka protiv koje se zahtijeva izvršenje nema domicil u državi članici u kojoj je proglašena izvršivost, nego u drugoj državi članici, rok za podnošenje žalbe je 60 dana i počinje teći od dana dostave toj stranci osobno ili u njezinom boravištu. Taj se rok ne može produljiti zbog udaljenosti.

(Podudara se s člankom 50. Uredbe (EU) br. 650/2012. i amandmanom 89. izvješća u 2011/0059(CNS).)

Amandman 92

Prijedlog Uredbe

Članak 27.h (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Članak 27.h

Postupak osporavanja odluke o žalbi

Odluka o žalbi može se osporavati samo u postupku o kojem je predmetna država članica obavijestila Komisiju u skladu s člankom 33.

(Podudara se s člankom 51. Uredbe (EU) br. 650/2012. i amandmanom 90. izvješća u 2011/0059(CNS).)

Amandman 93

Prijedlog Uredbe

Članak 27.i (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Članak 27.i

Odbijanje ili ukidanje odluke o proglašenju izvršivosti

Sud pred kojim je uloženi pravni lijek u skladu s odredbama članka 27.g ili članka 27.h odbija proglašenje izvršivosti ili ga povlači samo na temelju jednog od razloga iz članka 22. Svoju odluku donosi bez odgađanja.

(Podudara se s člankom 52. Uredbe (EU) br. 650/2012. i amandmanom 91. izvješća u 2011/0059(CNS).)

Utorak, 10. rujna 2013.

Amandman 94
Prijedlog Uredbe
Članak 27.j (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Članak 27.j**Zastajanje s postupkom**

Sud pred kojim je uložena žalba u skladu s člankom 27.g ili člankom 27.h, na zahtjev stranke protiv koje se zahtijeva izvršenje, zastaje s postupkom ako je izvršenje odluke u državi članici podrijetla suspendirano zbog žalbe.

(Podudara se s člankom 52. Uredbe (EU) br. 650/2012. i amandmanom 92. izvješća u 2011/0059(CNS).)

Amandman 95
Prijedlog Uredbe
Članak 27.k (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Članak 27.k**Privremene i zaštitne mjere**

1. Kada se odluka mora priznati u skladu s ovim odjeljkom, podnositelj zahtjeva može uvijek upotrijebiti privremene mjere, uključujući i zaštitne mjere, u skladu s pravom države članice izvršenja bez potrebe za proglašenjem izvršivosti u skladu s člankom 27.e.
2. Proglašenje izvršivosti uključuje *ex lege* ovlasti za zaštitne mjere.
3. 3. U roku propisanom za ulaganje pravnog lijeka u skladu s člankom 27.g stavkom 5., protiv proglašenja izvršivosti i sve do donošenja odluke o takvome pravnome lijeku, nikakve izvršne mjere, osim zaštitnih mjera, ne mogu se poduzeti na imovini stranke protiv koje se zahtijeva izvršenje odluke.

(Podudara se s člankom 54. Uredbe (EU) br. 650/2012. i amandmanom 93. izvješća u 2011/0059(CNS).)

Amandman 96
Prijedlog Uredbe
Članak 27.l (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Članak 27.l**Djelomična izvršivost**

1. Kad je odlukom odlučeno o više zahtjeva, a za sve zahtjeve ne može se proglasiti izvršivost, nadležni sud ili nadležno tijelo proglašavaju izvršivost za jedan ili više zahtjeva.

Utork, 10. rujna 2013.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

2. Podnositelj zahtjeva može zahtijevati da se proglašenje izvršivosti ograniči na dijelove presude.

(Podudara se s člankom 55. Uredbe (EU) br. 650/2012. i amandmanom 94. izvješća u 2011/0059(CNS).)

Amandman 97

Prijedlog Uredbe

Članak 27.m (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Članak 27.m

Pravna pomoć

Podnositelj zahtjeva kojemu je u državi članici podrijetla odobrena puna ili djelomična besplatna pravna pomoć ili oslobođenje plaćanja troškova postupka ima pravo u postupku o proglašenju izvršivosti na najširi mogući opseg pravne pomoći ili oslobođenja troškova predviđenih pravom države članice izvršenja.

(Podudara se s člankom 56. Uredbe (EU) br. 650/2012. i amandmanom 95. izvješća u 2011/0059(CNS).)

Amandman 98

Prijedlog Uredbe

Članak 27.n (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Članak 27.n

Zabrana osiguranja, jamstva ili pologa

Od stranke koja u jednoj državi članici zahtijeva priznavanje, izvršivost ili izvršenje odluke donesene u drugoj državi članici ne zahtijevaju se nikakvo osiguranje, jamstvo ili polog, bez obzira na to kako se oni nazivali, zbog činjenice da je strani državljanin ili da nema domicil ili boravište u državi članici izvršenja.

(Podudara se s člankom 57. Uredbe (EU) br. 650/2012. i amandmanom 96. izvješća u 2011/0059(CNS).)

Utork, 10. rujna 2013.

Amandman 99
Prijedlog Uredbe
Članak 27.o (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Članak 27.o**Zabrana taksi, pristojba ili davanja**

U državi članici izvršenja u postupku proglašenja izvršivosti nije dopušteno naplaćivati bilo kakve takse, pristojbe ili davanja izračunate u odnosu na vrijednost konkretnog predmeta.

(Podudara se s člankom 58. Uredbe (EU) br. 650/2012. i amandmanom 97. izvješća u 2011/0059(CNS).)

Amandman 100
Prijedlog Uredbe
Članak 28.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Priznavanje javnih isprava

Prihvaćanje javnih isprava

1. Javne isprave sastavljene u državi članici **priznaju se u drugim državama članicama, osim ako se njihova valjanost ne ospori u skladu s primjenjivim pravom i** pod uvjetom da to **priznavanje** nije očigledno protivno javnom poretku u državi članici **kojoj je upućen zahtjev.**

1. Javne isprave sastavljene u državi članici **imaju jednaku dokaznu snagu u drugoj državi članici kao što imaju u državi članici podrijetla, ili najbližnji učinak,** pod uvjetom da to nije očigledno protivno javnom poretku u **dotičnoj** državi članici.

Osoba koja želi koristiti javnu ispravu u drugoj državi članici može tražiti od tijela koje izdaje javnu ispravu u državi članici podrijetla ispunjavanje obrasca koji opisuje dokaznu snagu koju javna isprava ima u državi članici podrijetla i koji će se uspostaviti u skladu sa savjetodavnim postupkom navedenim u članku 33. stavku 2.

1.a Bilo kakvo osporavanje vjerodostojnosti javne isprave vrši se pred sudovima države članice podrijetla i o njemu se odlučuje po pravu te države. Osporavana javna isprava nema nikakvu dokaznu snagu u drugoj državi članici tako dugo dok je osporavanje u tijeku pred nadležnim sudom.

1.b 3. Bilo kakvo osporavanje pravnih akata ili pravnih odnosa zabilježenih u javnoj ispravi vrši se pred sudovima koji imaju nadležnost prema ovoj Uredbi i o njemu se odlučuje po pravu mjerodavnom u skladu s poglavljem III. ili po pravu iz članka 32. Osporavana javna isprava nema u pogledu osporavane stvari nikakvu dokaznu snagu u državi članici koja nije država članica podrijetla tako dugo dok je osporavanje u tijeku pred nadležnim sudom.

Utorak, 10. rujna 2013.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

1.c Ako ishod postupka pred sudom države članice ovisi o odluci o prethodnom pitanju koje se odnosi na pravne akte ili pravne odnose u stvarima imovinskog režima zabilježene u javnoj ispravi, taj sud je nadležan za to pitanje.

2. Prepoznavanjem javnih isprava povjerava im se dokazna snaga s obzirom na njihov sadržaj i pretpostavka valjanosti.

(Podudara se s člankom 59. Uredbe (EU) br. 650/2012. i amandmanom 98. izvješća u 2011/0059(CNS).)

Amandman 101

Prijedlog Uredbe

Članak 29. – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

1. Javna isprava koja je **sastavljena** i izvršiva u **jednoj** državi članici bit će **na zahtjev** proglašena izvršivom u drugoj državi članici **nakon postupka utvrđenog** člancima [od 38 do 57] Uredbe (EZ) br. 44/2001.

1. Javna isprava koja je izvršiva u državi članici **podrijetla** bit će proglašena izvršivom u drugoj državi članici **na zahtjev bilo koje zainteresirane stranke u skladu s postupkom predviđenim** člancima **od 27.b do 27.o**.

1.a Za potrebe članka 27.c. stavka 3. točke (b), tijelo koje sastavlja javnu ispravu na zahtjev bilo koje zainteresirane stranke izdaje ovjeru koristeći obrazac koji će se uspostaviti u skladu sa savjetodavnim postupkom navedenim u članku 33. stavku 2.

2. Sud kojem je uloženi pravni lijek iz **članaka [43. i 44.] Uredbe (EZ) br. 44/2001** proglašenje izvršivosti **može odbiti ili poništiti** samo ako je izvršenje javne isprave u očitoj suprotnosti s javnim poretkom države članice **kojoj je upućen zahtjev**.

2. Sud kojem je uloženi pravni lijek iz **članka 27.g ili članka 27.h** proglašenje izvršivosti **odbija ili poništava** samo ako je izvršenje javne isprave u očitoj suprotnosti s javnim poretkom države članice **izvršenja**.

(Podudara se s člankom 60. Uredbe (EU) br. 650/2012. i amandmanom 99. izvješća u 2011/0059(CNS).)

Amandman 102

Prijedlog Uredbe

Članak 30.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Priznavanje i izvršivost sudskih nagodbi

Izvršivost sudskih nagodbi

Sudske nagodbe koje su izvršive u državi članici podrijetla bit će **priznate i** proglašene izvršivima u drugoj državi članici na zahtjev bilo koje zainteresirane stranke **pod istim uvjetima kao i javne isprave**. Sud kojem je uloženi pravni lijek iz **članaka [42. ili 44.] Uredbe (EZ) br. 44/2001** proglašenje izvršivosti **može odbiti ili poništiti** samo ako je izvršenje sudske nagodbe u očitoj suprotnosti s javnim poretkom države članice **kojoj je upućen zahtjev**.

1. Sudske nagodbe koje su izvršive u državi članici podrijetla bit će proglašene izvršivima u drugoj državi članici na zahtjev bilo koje zainteresirane stranke **u skladu s postupkom predviđenim člancima od 27.b do 27.o**.

Utork, 10. rujna 2013.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

1.a Za potrebe članka 27.c stavka 3. točke (b), sud koji je odobrio nagodbu ili pred kojim je ona sklopljena, na zahtjev bilo koje zainteresirane stranke, izdaje ovjeru na obrascu koji će se uspostaviti u skladu sa savjetodavnim postupkom navedenim u članku 33.c stavku 2.

1.b Sud kojem je uložena pravni lijek iz članka 27.g ili članka 27.h proglašenje izvršivosti **odbija ili poništava** samo ako je izvršenje sudske nagodbe u očitoj suprotnosti s javnim poretom (**ordre public**) države članice **izvršenja**.

(Podudara se s člankom 61. Uredbe (EU) br. 650/2012. i amandmanom 100. izvješća u 2011/0059(CNS).)

Amandman 103

Prijedlog Uredbe

Članak 31. – naslov

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Učinci na treće strane

Zaštita trećih strana

(Podudara se s amandmanom 101. izvješća u 2011/0059(CNS).)

Amandman 104

Prijedlog Uredbe

Članak 31. – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

1. Imovinske posljedice registriranog partnerstva na pravni odnos između partnera i treće strane uređene su pravom **države u kojoj je partnerstvo registrirano u skladu s člankom 15.**

1. Imovinske posljedice registriranog partnerstva na pravni odnos između partnera i treće strane uređene su pravom **koje se primjenjuje na imovinske režime registriranih partnerstava iz ove Uredbe.**

Utorak, 10. rujna 2013.

Amandman 105
Prijedlog Uredbe
Članak 31. – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija

2. Međutim, u pravu države članice može se predvidjeti da se partner ne mora pozivati na pravo koje se primjenjuje u postupku s trećom stranom ako jedan od dvaju partnera ili treća strana ima svoje uobičajeno boravište na teritoriju te države članice, a uvjeti za objavljivanje ili registraciju predviđeni pravom te države nisu zadovoljeni, osim ako treća strana nije bila ili nije trebala biti svjesna prava koje se primjenjuje na imovinske posljedice registriranog partnerstva.

Izmjena

2. Međutim, u pravnom odnosu između partnera i treće strane, ni jedan od partnera ne može se pozivati na pravo koje se primjenjuje na imovinski režim registriranog partnerstva ako je partner u pravnom odnosu s trećom stranom, a treća strana ima svoje uobičajeno boravište u istoj državi, a to nije država čije se pravo primjenjuje na imovinski režim registriranog partnerstva. U tim slučajevima, pravo države članice u kojoj dotični partner i treća strana imaju svoje uobičajeno boravište primjenjuje se na učinke imovinskog režima na treću stranu.

(Podudara se s amandmanom 102. izvješća u 2011/0059(CNS).)

Amandman 106
Prijedlog Uredbe
Članak 31. – stavak 3.

Tekst koji je predložila Komisija

3. U pravu države članice u kojoj se nepokretna imovina nalazi može se predvidjeti pravilo slično onome utvrđenom u stavku 2. u vezi s pravnim odnosom između partnera i treće strane s obzirom na tu imovinu.

Izmjena

3. Stavak 2. ne primjenjuje se:

- (a) ako je treća strana bila svjesna, ili je trebala biti svjesna, prava koje se primjenjuje na imovinski režim registriranog partnerstva,
- (b) ako su bili ispunjeni uvjeti za registraciju ili objavljivanje imovinskog režima registriranog partnerstva u skladu s pravom države uobičajenog boravišta treće strane i partnera u pravnom odnosu s trećom stranom, ili
- (c) ako su u postupku o nepokretnoj imovini bili ispunjeni uvjeti za registraciju ili objavljivanje imovinskog režima registriranog partnerstva u vezi s nepokretnom imovinom u skladu s pravom države u kojoj se nepokretna imovina nalazi.

(Podudara se s amandmanom 103. izvješća u 2011/0059(CNS).)

Utork, 10. rujna 2013.

Amandman 107
Prijedlog Uredbe
Članak – 32. (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Članak – 32.**Uobičajeno boravište**

1. Za potrebe ove Uredbe, uobičajeno boravište trgovačkih društava, udruženja i pravnih osoba smatra se mjesto njihove središnje uprave. Uobičajeno boravište fizičkih osoba koje djeluju tijekom svojih poslovnih aktivnosti smatra se njihovo glavno mjesto rada.

2. Ako se pravni donos sklopi tijekom djelovanja poslovnice, agencije ili bilo koje druge ustanove, ili ako je prema ugovoru obavljanje posla odgovornost te poslovnice, agencije ili ustanove, mjesto u kojem se nalazi poslovnica, agencija ili bilo koja druga ustanova smatra se mjestom uobičajenog boravišta.

3. Za potrebe utvrđivanja uobičajenog boravišta, relevantni rok jest datum sklapanja pravnog odnosa.

(Podudara se s amandmanom 104. izvješća u 2011/0059(CNS).)

Amandman 108
Prijedlog Uredbe
Članak 33. – stavak 1. – točka ba (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(ba) imena i kontaktne podatke sudova ili tijela nadležnih za obradu zahtjeva za proglašenje izvršivosti u skladu s člankom 27.b stavkom 1. te žalbenim postupcima protiv odluke o takvim zahtjevima u skladu s člankom 27.g stavkom 2.;

(Podudara se s člankom 78. stavkom 1. točkom (a) Uredbe (EU) br. 650/2012. i amandmanom 105. izvješća u 2011/0059(CNS).)

Amandman 109
Prijedlog Uredbe
Članak 33. – stavak 1. – točka bb (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(bb) postupke osporavanja odluke o žalbi navedene u članku 27.h.

Utorak, 10. rujna 2013.

Amandman 110
Prijedlog Uredbe
Članak 33. – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija

2. Države članice **obavješćuju** Komisiju o svim naknadnim promjenama tih podataka.

Izmjena

2. Države članice **izvješćuju** Komisiju o svim naknadnim promjenama tih podataka.

Amandman 111
Prijedlog Uredbe
Članak 33. – stavak 3.

Tekst koji je predložila Komisija

3. Komisija na odgovarajući način, ponajprije preko višejezične internetske stranice Europske pravosudne mreže u građanskim i trgovačkim stvarima, omogućuje da su svi podaci priopćeni u skladu sa stavcima 1. i 2. dostupni javnosti.

Izmjena

3. Komisija na odgovarajući način, ponajprije preko višejezične internetske stranice Europske pravosudne mreže u građanskim i trgovačkim stvarima, omogućuje da su svi podaci priopćeni u skladu sa stavcima 1. i 2. dostupni javnosti **na jednostavan način.**

Države članice osiguravaju da su podaci na toj višejezičnoj internetskoj stranici dostupni i preko svake službene internetske stranice koju postave, osobito pružanjem poveznice na internetsku stranicu Komisije.

(Podudara se s člankom 78. stavkom 3. Uredbe (EU) br. 650/2012. i amandmanom 108. izvješća u 2011/0059(CNS).)

Amandman 112
Prijedlog Uredbe
Članak 33. – stavak 3.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

3.a Komisija uvodi instrument za izvješćivanje i izobražavanje relevantnih sudskih dužnosnika i odvjetnika postavljanjem interaktivnog internetskog portala na svim službenim jezicima Unije, što uključuje i sustav za razmjenu stručne ekspertize i prakse.

(Podudara se s amandmanom 109. izvješća u 2011/0059(CNS).)

Utork, 10. rujna 2013.

Amandman 113
Prijedlog Uredbe
Članak 33.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Članak 33.a

Uspostava i naknadna izmjena popisa koji sadrži podatke iz članka 2. stavka 1.a.

- 1. Komisija na temelju obavijesti država članica uspostavlja popis drugih tijela i pravnih stručnjaka navedenih u članku 2. stavku 1.a.**
- 2. Države članice Komisiju obavješćuju o svim naknadnim promjenama podataka sadržanima u tom popisu. Komisija u skladu s tim izmjenjuje popis.**
- 3. Komisija objavljuje popis i svaku naknadnu izmjenu u Službenom listu Europske unije.**
- 4. Komisija i na svaki drugi odgovarajući način, ponajprije preko Europske pravosudne mreže u građanskim i trgovačkim stvarima, omogućuje da su svi podaci priopćeni u skladu sa stavcima 1. i 2. dostupni javnosti.**

(Podudara se s člankom 79. Uredbe (EU) br. 650/2012. i amandmanom 110. izvješća u 2011/0059(CNS).)

Amandman 114
Prijedlog Uredbe
Članak 33.b (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Članak 33.b

Uspostava i naknadna izmjena ovjera i obrazaca navedenih u člancima 27.c, 28., 29. i 30.

Komisija donosi provedbene akte o uspostavi i/ili naknadnim izmjenama ovjera i obrazaca navedenih u člancima 27.c, 28., 29. i 30. Ti se provedbeni akti donose u skladu sa savjetodavnim postupkom iz članka 33.c. stavka 2.

(Podudara se s člankom 80. Uredbe (EU) br. 650/2012. i amandmanom 111. izvješća u 2011/0059(CNS).)

Utork, 10. rujna 2013.

Amandman 115
Prijedlog Uredbe
Članak 33.c (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Članak 33.c

Postupak odbora

1. Komisiji u radu pomaže odbor. Taj Odbor je odbor u smislu Uredbe (EU) br. 182/2011.

2. Kod upućivanja na ovaj stavak primjenjuje se članak 4. Uredbe (EU) br. 182/2011.

(Podudara se s člankom 81. Uredbe (EU) br. 650/2012. i amandmanom 112. izvješća u 2011/0059(CNS).)

Amandman 116
Prijedlog Uredbe
Članak 34. – stavak 1. – podstavak 1.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Komisija u svojim izvješćima istražuje sljedeća pitanja:

- **korištenje registriranih partnerstava mogućnostima suglašavanja o odabiru prava i suda i njegovu praktičnom učinku,**
- **djelotvornost savjetodavnog zahtjeva pri odabiru prava,**
- **korištenje mogućnošću nenadležnosti sudova onih država članica koje ne priznaju instituciju registriranog partnerstva i praktični učinak toga, i**
- **potencijal za daljnje usklađivanje pravila utvrđenih u ovoj Uredbi s pravilima utvrđenim u [Uredbi o nadležnosti, mjerodavnom pravu, priznavanju i izvršavanju odluka u stvarima o režimima bračne stečevine] s ciljem povećanja jednakosti.**

Utork, 10. rujna 2013.

Amandman 117
Prijedlog Uredbe
Članak 35. – stavak 3.

Tekst koji je predložila Komisija

3. Poglavlje III. odnosi se samo na partnere koji su **registrirali svoja partnerstva**.

Izmjena

3. Poglavlje III. odnosi se samo na **registrirane** partnere koji su **nakon datuma primjene ove Uredbe**:

(a) **sklopili registrirano partnerstvo, ili**

(b) **odabrali pravo s obzirom na pravo koje se primjenjuje na njihov imovinski režim.**

Sporazum o odabiru prava sklopljen prije [datum primjene ove Uredbe] također se smatra valjanim ako ispunjava uvjete utvrđene u poglavlju III. ili ako je valjan prema pravu koje se primjenjuje u skladu s relevantnim pravilima međunarodnog privatnog prava u trenutku kad se sklapa sporazum o odabiru prava.

Ako je sporazum o odabiru prava sklopljen prije [datum primjene ove Uredbe] u očekivanju mogućnosti odabira prava koja se predviđa u ovoj Uredbi, no taj sporazum nije bio valjan prema pravu koje se primjenjuje u skladu s relevantnim pravilima međunarodnog privatnog prava u trenutku sklapanja sporazuma o odabiru prava jer prema pravu koje se primjenjuje nije postojala mogućnost odabira prava za registrirana partnerstva, taj sporazum smatra se valjanim od [datum primjene ove Uredbe].

P7_TA(2013)0338

Režimi bračne stečevine *

Zakonodavna rezolucija Europskog parlamenta od 10. rujna 2013. o prijedlogu Uredbe Vijeća o nadležnosti, mjerodavnom pravu, priznavanju i izvršavanju odluka u stvarima o režimima bračne stečevine (COM(2011)0126 – C7-0093/2011 – 2011/0059(CNS))

(Posebni zakonodavni postupak – savjetovanje)

(2016/C 093/33)

Europski parlament,

- uzimajući u obzir prijedlog koji je Komisija uputila Vijeću (COM(2011)0126),
- uzimajući u obzir članak 81. stavak 3. Ugovora o funkcioniranju Europske unije, na temelju kojeg se Vijeće savjetovalo s Parlamentom (C7-0093/2011),
- uzimajući u obzir obrazloženo mišljenje talijanskog Senata podneseno u okviru protokola br. 2 o primjeni načela supsidijarnosti i proporcionalnosti, u kojemu se izjavljuje da nacrt zakonodavnog akta nije u skladu s načelom supsidijarnosti,
- uzimajući u obzir članak 55. svog Poslovnika,